

編輯室報告

許慧如

國立台灣師範大學台灣語文學系助理教授

台灣是個多語環境，語言之間也因此有許多接觸的機會。以閩南語為例，四百年前由中國移民帶入台灣後，除了閩南語方言內部之間的接觸之外，與台灣原住民語言、日語、甚至荷蘭語與西班牙語，都有所接觸並且產生變化，形成了與中國原鄉有所差異的台灣閩南語，也是俗稱的台語。

二次戰後，台灣的語言環境發生了大的變化。日語退出了台灣，華語則隨著政治優勢迅速進入各個語言場域，並且打壓了其他台灣語言。解嚴後，曾經長期遭受打壓的本土語言復振觀念和活動，開始推廣於台灣社會，並且逐漸受到重視。目前這些本土語言的資源和普及程度雖仍難以和華語的優勢相提並論，但長期的努力還是有了成果。

此外，無可否認的，無論是長期享有優勢的華語，或是曾受打壓後來又經歷復振過程的本土語言，在這幾十年來，都在不同程度的相互影響下發生了變化。除此之外，近年來，台灣接觸外部語言的機會也日益頻繁。中國華語透過媒體和台、中兩國人民之間頻繁的交流，逐漸影響了台灣華語。以東南亞和中國為主的外籍人士，在台灣定居的人數越來越多，也為台灣帶進新的語言。日語則挾其流行文化的優勢以及漢字背景，加上媒體推波助瀾，也再一次影響台灣的語言。另外，英語熱、韓劇及韓國流行音樂帶來的韓國風，也透過語言在台灣留下了痕跡。甚至其他較為小眾的非本土語言，在台灣也越來越常見。

在如此多樣且多變的語言環境下，本期《台灣學誌》以「戰後在台灣語言接觸與語言變化」為主題，期能深入探討台灣充滿活力的語言環境。

本期共收錄兩篇專題論文，陳麗君的〈台、華語語言接觸下的「有」字句〉，分析了台語和華語這兩個台灣主要語言接觸下的一個語言現象。該文從實際語言使用狀況，分析台灣華語中的「有」字句，並以 Traugott 的主觀化（subjectification）理論以及功能變化模式說明「有」的語意／語用的語法化進展。邱妙津的〈Code-switching and Identity Constructions in Taiwan TV Commercials〉，則從社會語言學的角度，透過台灣電視廣告中

不同社會階級形象代言人所表現出的台／華／英語之間的語言轉換，分析台灣社會對社會階級語言選擇的刻板印象。而這三種語言同時存在，並造成使用者的語碼轉換，都反映出語言接觸在台灣社會中的普遍性。

另外，Tēⁿ Ngá-î 的〈Kheh-gí kap Tâi-gí tsham Sing Siong-kuan ê Tshoh-kàn-kiâu Tsho-thàm〉比較客語和台語這兩種台灣語言中，與性相關的粗話（以下簡稱性粗話），全文以羅馬字書寫。分析的結果顯示，兩種語言的性粗話中，皆顯示出以男性為中心的思考。但客語的性粗話比台語的性粗話更為露骨與直接，並且有較多的具象用字。該文從台灣的歷史與社會，以及閩客族群之間的關係，解釋上述的語言現象。莊佳穎〈再／誤現 1895：電影《一八九五》的產製與消費〉則是透過分析電影《一八九五》的生產和消費的過程，探討台灣社會對「1895 年歷史事件」和「《一八九五》電影作品」所進行的集體想像，並深入探討兩者所可能被交互指涉與隨機混用的複雜性與動態性。

本期還有一篇書評及一篇研究紀要。姚榮松的〈兩岸語文的橋樑：我讀《台灣語文政策概述》〉所評論的專書，為中國廈門大學許長安教授所著。對於該書作者面對台灣政治立場對立的議題，盡量呈現兩方的意見，姚榮松表示肯定，且對於該書作者的文字風格也相當讚賞。但也指出，該書部分資料掌握不全，部份則與事實有所出入，且遺漏部分台灣重大語言政策，如成立大學台灣文學或語文相關科系，實為缺憾。針對上述遺漏或錯誤的資料，姚榮松也進一步於文中補充說明。賀安娟的〈〈信函譜、大員宗教會書〉簡介〉則介紹了台灣荷治時期珍貴的手稿〈信函譜、大員宗教會書〉。〈信函譜、大員宗教會書〉的翻譯提供了新資訊，除了增進外界對荷蘭福爾摩沙基督教教會的了解，也是認識當時荷蘭人社區和其生活方式的第一手資料。

此外，本系姚榮松教授，執教近四十載，於本學期光榮退休，本期《台灣學誌》編輯室報告特別利用此小小篇幅，代表師大台文系全體師生向姚教授致上最大的感謝、敬意與祝福。

姚教授致力於語言學研究數十載，學術著作豐富，尤其在漢語音韻學、漢語方言學、漢語詞彙學、閩南語漢字問題等領域，皆有重要學術貢獻。除了傳統漢語領域的研究之外，好學不倦的姚教授自研究生時期即醉心於西方語言學的探究，曾於 1976 年考取公費留學考試，錄取於研究生進修類，並於隔年 8 月赴美國康乃爾大學修習語言學課程，期間還兩度於美國參加美國語言學會（LSA）的夏季課程。除了豐碩的學術成就之外，姚教授亦長年參與教育部語言教育相關工作，包括擔任教育部國語會《閩南語字彙》審查小組審查委員、教育部國語推行委員會委員、教育部國語會國家語料庫及辭典建構計畫「閩南語常用詞詞典」總編輯、教育部國民中小學九年一貫課程綱要閩南語研修小組召

集人等，以其專業為這塊土地建構更為完整的母語教育。

姚教授歷年主持的國科會計畫多著重在台灣閩南語的語言專題；近年來，他的研究則專注在閩南語歌仔冊的研究及閩客語傳統歌謠之比較。其中，歌仔冊的研究一方面呈現了有關文本語料庫相當豐富的研究成果，另一方面在其心力投注之下，對於台灣傳統歌謠的研究和保存，更是功不可沒。除了專題計畫研究外，更於 2010 年 7 月主辦「台灣歌仔冊語言與文化研習營」，網羅國內專家學者進行全方位密集課程，課程多達二十多種，夜間並有教唱、習作指導及經驗分享座談等，期能藉此活動推廣這一項台灣珍貴的傳統文化，進一步提昇研究生的研究潛力，並鼓勵年輕學子永續傳承。

對本系來說，姚教授是一位不可或缺的靈魂人物。本系前身「台灣文化及語言文學研究所」於 2002 年 2 月申請時，姚教授即接受莊萬壽教授商請，與許俊雅教授共同擬定計畫書，並於 2003 年 8 月 1 日正式成立台灣文化及語言文學研究所。2004 年，接任所長一職，積極推動所務，在其領導之下，本系發展奠定了相當扎實穩固的基礎。姚教授於所長任內，一手推動了「在職進修碩士學位專班——台灣研究及母語教師班」，並於 2006 年 8 月成立，提供在職教師以及母語支援教師進修，以培養更多台灣研究及母語教育專業人才。

對姚教授而言，學術不只是工作，更是責任與興趣。因此，國內中文領域的語言學術團體的創立，都有他的身影，例如，中華民國聲韻學學會、中國訓詁學會、台灣語文學會、台灣語言學學會等，姚教授不但常擔任理監事，也曾任中華民國聲韻學學會以及台灣語文學會各兩任理事長，實際推動各種學術活動，不遺餘力。長期以來，他也協助世界華文教育學會、國文天地雜誌社等，編輯相關語文期刊。姚教授本身雖已為漢語語言學研究之知名學者，但仍好學不倦且涉獵相當廣泛，甚至在其他老師的課程亦可見其旁聽的身影。此外，姚教授治學嚴謹，論文的一字一句必定親自撰寫，字斟句酌，數十年走來，始終如一。在學術研究與興趣愛好的相輔相成之下，姚教授的個人藏書量相當驚人，約二十年前即已為自己設置了專屬書齋，在那一方天地裡，姚教授至今仍常徹夜苦讀研究，廢寢忘食，那是一種對於學術的熱忱，更是一種視學術研究為志業的使命感。

姚教授執教鞭近四十年，桃李滿天下，他所指導的博士中，目前在國內外語文科系任教者頗多，在韓國的大學任教的留學生也多達五位。他曾自嘲自己從中文系轉到台文系服務，是學術的「第二春」，並且「不知老之將至」，近兩年也為台文系的課程規劃盡心盡力。治學嚴謹的姚教授，與學生之間卻是親切沒有距離的，他從不擺架子，與學生幾乎無話不談，平常還會不時帶點心到研究室與學生分享。同事間的相處亦如是，除了如同慈祥長者般對後生晚輩時時的提攜與照顧，每年中秋節前，姚教授總會準備一箱箱

雲林老家所栽種的文旦和同事、學生分享，讓偌大的系所飄著文旦的清香，也充滿了中秋佳節月圓人團圓的和樂氣氛。

編輯室報告的篇幅有限，說不完姚教授與本系十年來的點點滴滴，更遑論道盡姚教授四十餘年來在學術界、教育界的付出與成就。但再大的篇幅，應該也道不盡對姚教授滿溢的感謝、敬意與祝福吧！